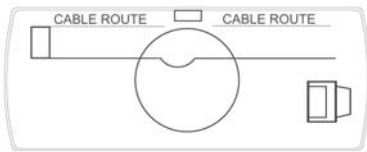




atlantic



decentrale noodverlichting,
luminaire autonome d'éclairage de sécurité,
Sicherheitsleuchte mit Einzelbatterie,
self-contained emergency luminaire

Table with 3 columns: Model (e.g., BLA 6025-WD(EC)), Length (225 lm), and Voltage (NP, P)

NP=noodverlichting/sécurité,non permanent/
Bereitsschaftschaltung/
non-maintained emergencyluminaire.
P=nood-transparantverlichting/
signalisation/Dauerschaltung/
maintained emergency luminaire for safety signs.

Nominale spanning--Tension nominale--
Nennspannung--Mains:230V -10% +6% 50Hz
Omgevingstemperatuur--Température ambiante--
Umgebungs-temperatur--Ambient temperature:
0....25 C °

centrale noodverlichting,
luminaire de sécurité pour système central,
Hinweisleuchte für zentrale Stromversorgung,
slave luminaire

Table with 2 columns: Model (e.g., BLA 230-WD-HF), Length (245 lm)

Omgevingstemperatuur--Température
ambiante-- Umgebungstemperatur--Ambient
temperature: 0....35 C °

Montage en aansluiting:

Verwijder de kap door een schroevendraaier in één van de vier uitsparingen aan de zijkant van de kap te plaatsen.
Kantel de schroevendraaier iets naar binnen om de kap ter plaatse uit zijn vergrendeling te laten springen.
Doe hetzelfde op de andere drie plaatsen.
De kap kan nu verwijderd worden.
De tussenplaat is uit de bak te nemen door ter plaatse van de pijlen een schroevendraaier in een van de uitsparingen te steken en deze vervolgens iets naar buiten te kantelen.
De tussenplaat kan vervolgens uit de bak worden genomen.
Monteer de bak op een stevige vlakke ondergrond en maak gebruik van de meegeleverde montage materialen t.b.v. IP65.
Na montage van de bak kan de elektrische aansluiting tot stand worden gebracht.

Montage et connexion:

Démontez la coiffe en plaçant un tournevis dans une des quatre réservations sur le pourtour de la coiffe.
Appuyez sur le tournevis vers l'intérieur pour sortir la coiffe de son emplacement de fixation.
Répétez l'opération avec les trois autres réservations.
La coiffe peut être maintenant démontée.
La plaque intermédiaire se retire en plaçant le tournevis dans une des réservations indiquées par une flèche et appuyez doucement vers l'extérieur.
La plaque intermédiaire peut être prise hors de l'embase.
Montez l'embase sur une surface plane et solide en utilisant le matériel de montage livré avec le luminaire pour qu'il soit IP65.
Après le montage de l'embase, on peut effectuer les raccordements électriques.

Mounting and connection:

To remove the diffuser insert a screwdriver into one of the 4 slots on the side of the diffuser.
Move the handle of the screwdriver a little bit towards the centre of the product to release the clip.
Repeat this for the remaining 3 clips.
Insert screwdriver between the diffuser and bulkhead and twist to remove the diffuser.
The geartray can be removed from the bulkhead by inserting a screwdriver into one of the slots marked with an arrow and moving the handle of the screwdriver away from the bulkhead.
Now the geartray can be removed.
Mount the bulkhead on a flat and solid surface using the IP65 accessories.
Next, the electrical connections can be made.

Montage und Anschluss:

Um die Leuchtenhaube zu entfernen, bitte den Schraubendreher in die 4 Schlitze an der Seite der Haube einführen und den Griff etwas Richtung Produktinneres drehen.
Hierdurch löst sich die jeweilige Halteschelle.
Nun den Schraubendreher in die Ritze zwischen Leuchtenhaube und unterteil legen und leicht anheben, um die Haube zu entnehmen.
Der Leuchteneinbau kann ausgebaut werden, indem Sie den Schraubendreher in eine der mit Pfeil markierten Schlitze legen und den Griff von der Leuchte weg bewegen.
Montieren Sie das Unterteil auf einer flachen, soliden Oberfläche und benutzen Sie hierfür das IP65 Zubehör.
Nun können die elektrischen Anschlüsse erstellt werden.
Nehmen Sie den Anschlussstecker aus der Transportklemme und verbinden Sie die Leitungen.

BLA6000 serie:
N= nul; L1= ongeschakelde fase; ⊕ = niet gebruikt
L2= geschakelde fase (alleen bij BLA 6400 serie).
Neem de tussenplaat en sluit het batterijsnoer aan op de print of plus van de batterij.
De batterijen zijn leeg op het moment van aflevering.
Testen van het armatuur : z.o.z.

BLA 6000 série
N : neutre L1 : phase non raccordée; ⊕ = non utilisé
L2 : phase raccordée (seulement pour la série BLA 6400)
Prenez la plaque intermédiaire et raccordez la batterie au circuit.
Les batteries ne sont pas chargées lors de la livraison.
Test du luminaire : voir verso.

BLA 6000 series
N= neutral; L1= unswitched live; ⊕ = not used
L2= switched live (only for BLA 6400-series).
Connect the battery cable to the connector on the printed circuit board or battery +ve.
The batteries are not charged at delivery.
Test of the luminaire: please turn over.

BLA 6000 Serie
N = NEUTRAL; L1 = ungeschaltete Stromführung;
⊕ = wird nicht benutzt
L2 = geschaltete Stromführung (nur bei der BLA 6400 Serie)
Schließen Sie das Batteriekabel an den Stecker der Leiterplatte oder an die Batterie +ve.
Die Batterien sind bei Lieferung nicht geladen.
Testen der Leuchte: Bitte umblättern!

BLA230/ 24 serie
BL A 24-WD:
N+L1. 24Vac/dc ⊕ aarde t.b.v. ontstoring (EMC)
BLA 230-WD-HF:
N+L1. 230Vac/dc ⊕ aarde t.b.v. ontstoring (EMC)
BLA 230-WD-CG:
N+L1. 230Vac/dc
(Zie het Ceag handboek voor de juiste instelling van de adres schakelaar).

BLA230/ 24 série
BLA 24-WD:
N+L1. 24Vac/dc ⊕ terre pour CEM
BLA 230-WD-HF:
N+L1. 230Vac/dc ⊕ terre pour CEM
BLA 230-WD-CG:
N+L1. 230Vac/dc
(Voir le manuel Ceag pour le réglage correct de l'interrupteur Adressable).

BLA230/ 24 series
BLA 24-WD:
N+L1. 24Vac/dc ⊕ earth for EMC
BLA 230-WD-HF:
N+L1. 230Vac/dc ⊕ earth for EMC
BLA 230-WD-CG:
N+L1. 230Vac/dc
(Refer to the Ceag documentation for the correct adjustment of the address switch).

BLA 230/24 Serie
BLA 24-WD:
N+L1. 24Vac/dc ⊕ für Erde (EMC)
BLA 230-WD-HF:
N+L1. 230Vac/dc ⊕ für Erde (EMC)
BLA 230-WD-CG:
N+L1. 230Vac/dc
(Wir verweisen auf die CEAG Dokumentation für eine korrekte Arretierung des Adresschalters)

De buitenmantel van de kabel dient aan de binnenzijde van de bak zo dicht mogelijk bij de wartel te worden verwijderd.
Neem de aansluitconnector uit de transportklem en maak de juiste aansluitingen.
Laat de bedrading voldoende lang om de connector bovenlangs op de verhoogde connectorsteun te kunnen klemmen.
De aansluitconnector past slechts op één manier.
Zie ook de afbeelding in de bak.
Let op dat de bedrading niet buiten de daarvoor bestemde goot komt te liggen.
Deze is gemarkeerd met "CABLE ROUTE".
Plaats de tussenplaat vervolgens terug in de bak.
Vervolgens kan de kap terug worden aangebracht.
Druk bij iedere uitsparing de kap goed aan zodat deze zich vergrendelt.
Dit is essentieel i.v.m. IP 65.
U dient in totaal 4 x een "klik" te horen ten teken dat de kap goed gesloten is.

La gaine du cable doit être enlevée le plus près possible de la broche à l'intérieur de l'embase.
Prenez le connecteur de raccordement et effectuez le bon raccordement.
Gardez un cable assez long pour que le brochage se réalise correctement.
Le connecteur ne se fixe que d'une seule manière.
Regardez également le schéma dans l'embase.
Vérifiez que le cable ne sorte pas hors du conduit marqué "CABLE ROUTE".
Remplacez la plaque intermédiaire sur l'embase.
Ensuite on peut replacer la coiffe.
Mettez une certaine pression sur chacune des réservations afin que la coiffe soit bien refermée.
Cela est impératif à cause de l'IP 65.
Vous devez entendre 4x un "clic" qui signifieront que la coiffe est bien fermée.

On the inside of the luminaire, the outer sleeve of the cable should be completely removed.
Take the connector out of the transport clamp and connect the wiring.
Make sure that the wires are long enough to be able to snap the wired connector into the elevated holder.
The connector fits in one way only; refer to the drawing on the bottom of the bulkhead.
All external wiring must be guided through the channel marked "CABLE ROUTE".
Insert the geartray in the bulkhead and reinstall the diffuser.
Important: Press firmly in the proximity of all four clips until four "click" sounds are heard.

Im inneren der Leuchte sollte die äußere Hülse des Kabels vollständig entfernt werden.
Stellen Sie sicher, dass die Leitungen lang genug sind, um den Anschlussstecker in den dafür vorgesehenen Halter zu stecken.
Der Stecker kann nur in einer Richtung befestigt werden, hierfür bitte die Zeichnung auf dem Boden des Leuchtenunterteils beachten.
Alle externen Kabel müssen durch den bezeichneten "CABLE ROUTE" Kanal geführt werden.
Legen Sie den Leuchteneinbau ins Unterteil und montieren die Haube darauf.
Wichtig: Drücken Sie die Haube fest in die Halteschellen, bis 4 mal ein "Klick" zu hören ist.

Testen van het armatuur:

-Standaard armatuur:

Zodra de netspanning aanwezig is dient gecontroleerd te worden of de rode laadled brandt. Het verdient de aanbeveling het armatuur regelmatig m.b.v. de testdrukknop te testen. Vervang de batterijen als de autonomie kleiner is dan gespecificeerd op de type sticker.

-AT armatuur:

Het tijdstip waarop de wekelijkse tests zullen aanvangen wordt tijdens installatie bepaald door het moment waarop de batterij-connector op de print wordt aangesloten. Precies een week na dat moment zal de eerste wekelijkse test (gedurende 2 minuten) worden uitgevoerd. In de dertiende week zal een volledige autonomie-test plaatsvinden.

Het verdient aanbeveling het test-tijdstip, indien mogelijk, te kiezen aan het begin van een periode waarin geen personen in de ruimte aanwezig zijn. Dit tijdstip kan gewijzigd worden door de batterij-connector los te nemen en gedurende 5 seconden de testknop in te drukken. Vervolgens wordt de batterij-connector op het gekozen moment terug op de print aangesloten.

Exact 24 uur na het inschakelen van de netspanning zal een eerste autonomie-test worden uitgevoerd. De gele LED brandt tot dat deze eerste test is uitgevoerd.

Indien nodig zal de batterij versneld worden bijgeladen. Een geheel ontladen batterij wordt zo in maximaal 16 uur volledig opgeladen. Snelladen wordt aan gegeven door middel van een knipperende groene LED, normale druppellading door een continu brandende groene LED.

Indien zich in een periode van 24 uur voorafgaand aan een test een netspanningsonderbreking voordoet zal deze test worden uitgesteld. Dit wordt aangegeven door middel van een continu brandende gele LED. Dit is dus geen foutmelding. De tijdstippen van alle volgende tests blijven ongewijzigd.

Na een netspanningsonderbreking blijft de noodlamp nog 2 minuten nabranden.

Indien het armatuur volledig in rust is zal na een druk op de testknop de noodlamp gedurende 2 minuten branden.

Verklaring van de LED-indicatie:

-GrU= groen uit -GeU= geel uit
-GrA= groen aan -GeA= geel aan
-GrK = groen knipert - GeK = geel knipert

GrA+GeU :stand-by, druppellading
GrK+GeU :stand-by, snellading

GrA + GeA : stand-by, druppellading, test uitgesteld
GrK+GeA : stand-by, snellading, test uitgesteld

Foutmeldingen (altijd met knipperende gele LED):
GrA + GeK : druppellading, noodlamp defect
GrK + GeK : snellading, noodlamp defect
GrU + GeK : autonomie onvoldoende of laadstroom niet juist

Bij een defecte noodlamp zal, nadat de lamp is vervangen, de foutmelding automatisch bij de eerstvolgende test worden gereset. Na het vervangen van de noodlamp kan deze reset ook direct door een druk op de testknop worden uitgevoerd.

Indien de autonomie onvoldoende is dient de batterij te worden vervangen. Dit houdt in dat het armatuur gereset wordt.

Test du luminaire:

-Luminaire standard:

Dès que la tension du réseau est présente, il faut contrôler si le témoin de charge rouge est allumé. Il est également conseillé de contrôler régulièrement le fonctionnement du luminaire en poussant le bouton-test. Si l'autonomie est inférieure les batteries doivent être remplacées, (voir l'auto collant)

-Luminaire avec AT:

L'instant précis des tests hebdomadaires est défini par le moment de la connexion du câble de la batterie au circuit imprimé: ceci enclenche l'horloge interne. Exactement une semaine plus tard, le premier test hebdomadaire sera effectué et ce pendant 2 minutes. Toutes les 13 semaines, au même moment prédétermine, un test complet d'autonomie est réalisé. Il est préférable de choisir le moment des tests, si possible, au début d'une période où il n'y a pas d'occupants dans le local. Ce moment peut être modifié en déconnectant le câble de la batterie et en tenant ensuite pendant 5 secondes le bouton test enfoncé. Après reconnexion de la batterie, l'horloge est remise à zéro.

Exactement 24 heures après mise sous tension, un premier test d'autonomie est effectué. La LED jaune reste allumée jusqu'après le premier test. Après décharge, la batterie sera chargée de manière accélérée. Ceci permet de recharger une batterie complètement déchargée en un délai de maximum 16 heures. La charge accélérée est indiquée par une LED verte clignotante, la charge normale continue par une LED verte allumée en continu.

Si endéans une période de 24 heures précédant un test une coupure de courant se produit, le test est reporté de 24 heures. Ceci est signalé par la LED jaune allumée en continu et n'est donc pas une indication de dysfonctionnement. L'horaire normal des tests suivants n'en est pas perturbé.

Après une coupure de courant, la lampe de secours fonctionnera encore pendant 2 minutes. Lorsque l'appareil est en état de repos, une pression sur le bouton test suffit pour allumer la lampe de secours pendant 2 minutes.

Explication des indications par LED:

- VE = vert éteint - JE = jaune éteint
- VA = vert allumé - JA = jaune allumé
- VC = vert clignotant - JC = jaune clignotant

VA + JE : stand-by, charge normale continue
VC + JE : stand-by, charge accélérée

VA + JA : stand-by, charge normale continue, test reporté
VC + JA : stand-by, charge accéléré, test reporté

Indications de dysfonctionnement (toujours avec LED jaune clignotante):

VA + JC : charge normale continue, lampe de secours défectueuse
VC + JC : charge accélérée, lampe de secours défectueuse
VE + JC : test d'autonomie erroné ou tension de charge inexacte.

En cas de lampe de secours défectueuse, l'indication de dysfonctionnement sera levée lors du test suivant le remplacement de la lampe. Ce test peut être effectué manuellement par pression sur le bouton test.

En cas de test d'autonomie erroné, la batterie devra être remplacée. Ce remplacement redéfinit le moment des tests suivants.

Leuchtentest:

-Standardleuchte:

Sobald die Netzspannung vorhanden ist, kontrollieren Sie bitte ob die rote LED brennt. Es ist ratsam die Armatur regelmäßig mit Hilfe des Prüftasters zu testen.

Wenn die Betriebsdauer nicht erreicht, sollten die Batterien ausgetauscht werden, (siehe Typenschild).

-AT Leuchte:

Der Zeitpunkt, wann der wöchentliche Test beginnen soll, wird bestimmt durch das Aufstecken des Batterie Steckers auf die Leiterplatte. Genau nach einer Woche wird der wöchentliche Test (2 Minuten) durchgeführt.

In der 13. Woche wird ein Betriebsdauertest durchgeführt. Es ist empfehlenswert, einen Test-Zeitpunkt zu wählen, wenn sich keine Personen im Gebäude befinden. Der Zeitpunkt kann geändert werden indem der Batterieanschluß gelöst wird und der Prüftaster für 5 Sekunden gedrückt wird. Danach wird der Batterieanschluß wieder aufgesteckt.

Genau 24 Stunden nach Auflegen des Netzes wird ein erster Betriebsdauertest durchgeführt. Die gelbe LED brennt ständig bis dieser erste Test vorbei ist.

Falls notwendig, erfolgt eine Starkladung der Batterie. Eine völlig entladene Batterie ist in max. 20 Stunden wieder aufgeladen. Der Normalzustand wird bei Starkladung durch eine blinkende grüne LED und bei Dauerladung durch eine grüne LED angezeigt.

Wenn in einer Periode von 24 Stunden bevor ein Test erfolgt ein Netzausfall eintritt, wird der Test aufgeschoben. Die Anzeige erfolgt durch ständiges Leuchten der gelbe LED, das ist keine Fehlermeldung.

Die Zeitfolge der programmierten Tests bleibt bestehen.

Nach einer Netzspannungsunterbrechung bleibt die Notlampe noch 2 Minuten an.

Wenn die Armatur ganz in Ruhe ist, sollte nach Betätigung des Prüftasters die Notlampe noch 2 Minuten brennen.

Erklärung der LED-Anzeigen:

-GrA=grün aus -GeA=gelb aus
-GrL=grün an -GeL=gelb an
-GrB= grün blinkt -GeB= gelb blinkt

GrL+GeA : Bereitschaftsschaltung, Dauerladung
GrB + GeA: Bereitschaftsschaltung, Starkladung
GrL+ GeL: Bereitschaft, Dauerladung, Test aufgeschoben
GrB + GeL: Bereitschaft, Starkladung, Test aufgeschoben

Fehlermeldungen (immer mit blinkender gelber LED Anzeige):

GrL+ GeB: Dauerladung, Notlampe defekt
GrB + GeB: Starkladung, Notlampe defekt
GrA + GeB : Autonomie ungenügend oder Ladestrom nicht richtig

Wenn die Notlampe defekt ist, wird nachdem die Lampe ausgetauscht ist, die Fehlermeldung automatisch beim erstfolgenden Test in den Ausgangszustand zurück gesetzt. Nach Austauschen der Notlampe kann diese Zurückstellung auch direkt passieren, durch eine Betätigung des Prüftasters.

Wenn die vorgeschriebene Batterie-Betriebsdauer nicht erreicht wird, ist die Batterie zu ersetzen. Durch Aufstecken des Batterie Steckers wird der Zeitablauf, wie vor beschrieben, neu gestartet.

Test of the luminaire:

-Standard luminaire:

As soon as the mains is present, please check that the charge indicator is lit. It is recommended to test the luminaire regularly, using the test button. Please replace the batteries if the emergency duration is less than the rated duration, (referto product label)

-AT luminaire:

Connecting the battery connector to the PCB during installation defines the starting moment of the weekly tests. Exactly one week after this moment the first weekly test is executed during 2 minutes. In the thirteenth week a complete emergency duration test will take place.

It is recommended, if possible, to choose the test moment at the beginning of a period in which no people are present in the room. This moment can be changed by disconnecting the battery and by pushing the test button during 5 seconds. At the moment the battery connector is connected to the PCB, the clock is reset to zero.

Exactly 24 hours after connection of the mains a first duration test will be executed. The yellow LED is lit until this first test is completed.

If necessary the battery will be fast charged. A completely discharged battery will be fully charged within a maximum of 20 hours. Fast charging is indicated by a blinking green LED, trickle charging by a green LED, which is continuously lit.

If during a period of 24 hours before a test a mains failure occurs, this test will be delayed. This is indicated by a yellow LED which is continuously lit. This is not a fault indication. The test moments for all next tests remain unchanged.

After return of the mains the emergency lamp will remain lit for 2 minutes.

When the luminaire is in the stand-by position and trickle charging the emergency lamp will stay lit for 2 minutes after pushing the test button.

Explanation of the LED indication:

-GF= green off -YF= yellow off
-GO = green on -Y0= yellow on
-GB = green blinking -YB = yellow blinking

GO + YF: stand-by, trickle charging
GB + YF: stand-by, fast charging

GO + Y0: stand-by, trickle charging, test delayed
GB + Y0: stand-by, fast charging, test delayed

Fault indication (always with blinking yellow LED):

GO +YB : trickle charging, emergency lamp defective
GB + YB : fast charging, emergency lamp defective
GF + YB : emergency duration not sufficient or charging current not right

In case of a defective emergency lamp the fault indication will be reset automatically after replacing the lamp. After replacing the emergency lamp this reset can also be done by pushing the test button.

Replace the battery if the emergency duration is not sufficient. By doing this the luminaire will be reset.

14-06-2005